

IL SIGNORE DIO  
HA PROGETTI DI  
**PACE**



INSIEME  
**PER IL LIBANO**

VATICANO • 1 LUGLIO 2021



# PRAYER MEETING

## INCONTRO DI PREGHIERA

### I. INITIAL RITES

### I. RITI INIZIALI

#### ENTRANCE AND ENTHRONEMENT

#### OF THE BOOK OF THE GOSPELS

#### INGRESSO E INTRONIZZAZIONE DEL LIBRO DEI VANGELI

The Holy Father and the Heads of the Churches take part in the entrance procession. The procession is led by the Book of the Gospels carried by a Priest. During the procession the choir and assembly sing the entrance song.

*Alla processione d'ingresso prendono parte il Santo Padre e i Capi di Chiesa. La processione è aperta dal Libro dei Vangeli portato da un Sacerdote. Durante la processione il coro e l'assemblea eseguono il canto d'ingresso.*

Inno:  
(in Arabic)

المزمور ٦١

- إلى الله تسكنُ نفسي، ومنهُ خلاصي، صخرتي  
هو وخلاصي ملجأي فلا أتزعزع.  
اللازمة: صخرتي هو وخلاصي ملجأي فلا أتزعزع.  
- إلى الله اسكني يا نفسي، فإنَّ منه رجائي.  
- عند الله خلاصي ومجدي، وفي الله صخرةٌ عزِّي ومُعصمي.  
- توكلوا عليه في كلِّ حين، أيها الشعب،  
أسكبوا أمامه قلوبكم، إنَّ الله معتمدٌ لنا.

## Dal Salmo 61

Solo in Dio riposa l'anima mia:  
da lui la mia salvezza.  
Lui solo è mia rupe e mia salvezza,  
mia roccia di difesa: non potrò vacillare.

Solo in Dio riposa l'anima mia:  
da lui la mia salvezza.  
Lui solo è mia rupe e mia salvezza,  
mia roccia di difesa: non potrò vacillare.

In Dio è la mia salvezza e la mia gloria;  
il mio saldo rifugio, la mia difesa è in Dio.  
Confida sempre in lui, o popolo,  
davanti a lui effondi il tuo cuore,  
nostro rifugio è Dio.

When the procession arrives, the Book of the Gospels is placed on its special bookstand.  
The Book of the Gospels is incensed.

*Al termine della processione, il Libro dei Vangeli viene collocato sull'apposito tronetto ed incensato.*

## TRINITARIAN INVOCATION AND PRAISE INVOCAZIONE DI LODE ALLA SANTA TRINITÀ E ORAZIONE

### His Holiness Pope Francis

*Sua Santità Papa Francesco*

*(in Italian)*

**Benedetto Dio,  
Padre, Figlio e Spirito Santo,  
misericordioso e grande nell'amore:  
fonte di perdono, di comunione e di pace.  
Ora e per tutti i secoli, in eterno.**

---

Blessed be God,  
Father, Son and Holy Spirit,  
merciful and abounding in love:  
source of forgiveness, communion and peace.  
Now and for ever, world without end.

**R: Amen.**

## His Beatitude Youhanna X, Greek Orthodox Patriarch of Antiochia

*Sua Beatitudine Youhanna X, Patriarca Greco Ortodosso di Antioch*

*(in Arabic)*

إنَّ اللهَ المباركَ، أبو ربِّنا يسوعَ المسيحَ، خلقَ الرجلَ والمرأةَ على صورته ومثاله. وبعد سقوطهما، برحمته ولطفه، خَتَمَ خَتْمَ الأمانِ على قاييل، ووضعَ قوسَ قزحٍ كعلامةٍ أبديةٍ للعهدِ بينه وبين كلِّ كائنٍ حيٍّ على الأرض.

Blessed be God, the Father of our Lord Jesus Christ: he created man and woman in his image and likeness; after the fall, in mercy and kindness, he placed a mark of protection upon Cain, and set in the sky the rainbow as a perennial sign, a covenant between himself and every living creature on the earth.

Benedetto Dio, Padre del Signore nostro Gesù Cristo: ha creato l'uomo e la donna a sua immagine e somiglianza; dopo la caduta, misericordioso e benigno, ha impresso in Caino un sigillo di incolumità, e ha posto l'arcobaleno come segno perenne di alleanza tra sé e ogni creatura vivente sulla terra.

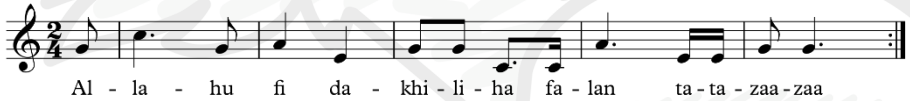
## The choir and assembly:

*Il coro e l'assemblea:*

Salmo 46 (45):6

“Dio è in mezzo ad essa: non potrà vacillare”

“God is in its midst: it cannot be shaken”



## His Holiness Ignatius Aphrem II, Syrian Orthodox Patriarch of Antioch and All the East

*Sua Santità Ignazio Aphrem II, Patriarca Siro-Ortodosso di Antiochia e Tutto l'Oriente*

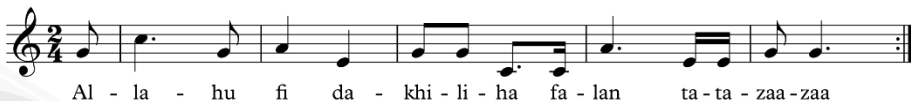
*(in English)*

Blessed be Jesus Christ, our Lord, the Only-Begotten of the Father, announced by the prophets as Prince of Peace, born of a woman in Bethlehem of Judea: by his blood he reconciled Abel and Cain, he knocked down the dividing wall and he made the two peoples one; risen from the dead, as his first gift to his disciples, he gave peace.

Benedetto Gesù Cristo, Signore nostro, Unigenito del Padre, annunciato dai profeti Principe di pace, nato da Donna in Betlemme di Giudea: con il suo sangue ha riconciliato Abele con Caino, ha abbattuto il muro di separazione e dei due popoli ne ha fatto uno solo; risorto dai morti ha comunicato, come primo dono ai discepoli, la pace.

**The choir and assembly:**

*Il coro e l'assemblea:*



**His Beatitude Cardinal Béchara Boutros, Maronite Patriarch of Antioch and All the East**

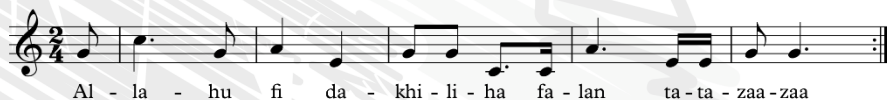
*Sua Beatitudine Cardinale Béchara Boutros, Patriarca Maronita di Antiochia e Tutto l'Oriente (in Italiano)*

Benedetto lo Spirito Santo, che è Signore e dà la vita, consolatore e sorgente di comunione: nel segno splendente della colomba ha consacrato nel fiume Giordano il Signore Gesù per annunciare alle genti vicine e lontane l'anno di grazia e di riconciliazione; nella Pentecoste, fuoco ardente, ha riscattato Babele e ha donato, nella pluralità delle lingue, l'unica verità, fonte di vita.

Blessed be the Holy Spirit, the Lord and giver of life, the Consoler and source of communion: in the radiant sign of a dove he consecrated the Lord Jesus in the Jordan River to proclaim to peoples far and near a year of grace and reconciliation; on Pentecost, as blazing fire, he redeemed Babel and amid the diversity of languages he bestowed the one truth, which is the source of life.

**The choir and assembly:**

*Il coro e l'assemblea:*



## PRAAYER PREGHIERA

**His Holiness Aram I, Catholicos of Cilicia of the Armenians**

*Sua Santità Aram I, Catholicos di Cilicia degli Armeni*

*(in Armenian)*

### **Որդի՛ Աստուծոյ կենդանոյ**

(Ս. Գրիգոր Նարեկացի «Մատեան Ողբերգութեան»)

#### **Քան ԽՁ**

Որդի՛ Աստուծոյ կենդանոյ, օրհնեալ՝ յամենայնի,  
Հօրդ ահաւորի անքնի՛ն ծնունդ,  
որ տկարանայ առ ի քէն եւ ոչինչ:  
Որ ի ծագկ անստուեր նշուից որորմութեան քոյ  
փառաց հալին մեղք, հալածին դեւք,  
ջնջին յանցանք, խզին կապանք,  
խորտակին շղթայք, կենդանաձնին մահացեայք,  
բժշկին հարուածք, ողջանան վերք,  
բառնին ապականութիւնք, տեղի տան տխրութիւնք,  
նահանջին հեծութիւնք, փախնու խաւարն,  
մեկնի մեզն, մերժի մատախտոնն,  
փարատի մռայն, սպառի աղջամուղջն,  
վերանայ մութն, գնայ գիշերն,  
տարագրի տագնապն, չքանան չարիքն,  
հալածին յուսահատութիւնքն,  
եւ թագաւորէ ձեռն քո ամենակար, քալի՛ջդ ամենայնի:  
Որ ոչ եկիր կորուսանել զմարդկան ոգիս, այլ կեցուցեանել,  
թո՛ղ ինձ զանթիւ չարիսն իմ բազում որորմութեամբոյ:  
Չի դու միայն ես յերկնի անճատ եւ յերկրի անզնին,  
ի տարր գոյի եւ յեզրս ծագաց աշխարհի,  
սկիզբն ամենայնի եւ յամենայնի ամենայն  
յրմամբ, օրհնեալ՝ ի բարձունս:  
Եւ քեզ ընդ Հօր եւ Հոգւոյդ Սրբոյ փառք յախտեանս.  
ամեն:

FOR CHRIST NOTHING IS IMPOSSIBLE

St. Gregory of Narek "Book of Lamentation"

Word XLI (41)

Son of the living God, blessed in all things, inscrutably generated by the formidable Father: absolutely nothing is impossible for you.

When the shadowless rays of your mercy and glory rise, sins melt, demons are cast out, sins destroyed; the bonds broken, the chains broken, the dead are reborn to life; wounds are cured, scars healed, putrefaction neutralized; sadness disappears, groans cease; the darkness flees, the fog dissipates, the mist is opened and the opacity vanishes; dusk ends, darkness disappears and night goes away; anguish is banished, evils are suppressed, despairing motions cast out: let your almighty hand reign, O you who atone for all.

You who did not come to ruin the souls of men, but to give them life, remit my countless iniquities in your great mercy:

You alone indeed are ineffable in Heaven and invisible on earth, in every atom of being and to the extreme ends of the universe;

Beginning of everything and in everything, in all fullness, Blessed in the highest heaven!

To you then, with the Father and with the Holy Spirit, be the glory for ever and ever. Amen.



## PER CRISTO NIENTE È IMPOSSIBILE

San Gregorio di Narek «Libro della Lamentazione»

Parola XLI (41)

Figlio del Dio vivente, Benedetto in ogni cosa, imperscrutabilmente generato dal formidabile Padre: assolutamente nulla Ti è impossibile.

Quando si levano i raggi privi d'ombre della tua misericordia, della tua gloria, i peccati fondono, i demoni vengono scacciati, distrutti i peccati; spezzati i vincoli, sbriciolate le catene, i morti rinascono alla vita; sono guarite le ferite, cicatrizzate le piaghe, neutralizzate le putrefazioni; scompaiono le tristezze, cessano i gemiti; fuggono le tenebre, si dissipa la nebbia, la bruma viene aperta e svanisce l'opacità; termina il crepuscolo, si dilegua l'oscurità e se ne va la notte; è bandita l'angoscia, sono soppressi i mali, cacciati i moti disperanti: regni dunque la tua Mano onnipotente, o Tu che per tutti esprii.

Tu che non sei venuto per rovinare le anime degli uomini, ma per vivificarle, rimettimi le mie innumerevoli malizie nella tua grande misericordia:

Solo tu, infatti, sei ineffabile nel Cielo e invisibile sulla terra, in ogni atomo dell'essere e fino agli estremi confini dell'universo;

Principio di tutto e in tutto, in ogni pienezza, Benedetto nel più alto dei cieli!

A Te dunque, con il Padre e con lo Spirito Santo, sia la gloria nei secoli dei secoli.  
Amen.

**His Beatitude Mor Ignatius Youssef III, Syriac Catholic Patriarch of Antioch**  
*Sua Beatitudine Mor Ignazio Youssef III, Patriarca Siro Cattolico di Antiochia*  
 (in Syriac)

❖ **رحمة وحنان** ❖

❖ السلام السلام للبعيدين والقريبين، لأن ربنا قام من القبر وجمع المشتتين، آمن توما وتيقن شمعون، وزال عنهما الحزن والغم، قيافا منكس الرأس وصهيون في حزن، أما مريم وجميع رفيقاتها فينقرن الدفوف هاليولويا وهاليولويا ❖

❖ هب يا رب بيعتك المقدسة أمنك وسلامك وإيمانك نهارًا وليلاً. وانزع منها التزايدات والخصومات، وأجر عنها ضربات الغضب. ولتعطى السلام بعضنا بعضًا بقلب نقي. وليملك حبك بيننا يا مخلص العالم. هاليولويه وهاليولويه ❖

❖ أيها الابن الذي بقيامته خلص بيعته من الضلال، وطمّد فيها أمنك واحفظ بنيتها بالصليب النير ❖

❖ يا صلحًا أصلح بين السماويين والأرضيين، أصلح بين أبناء بيعتك واحفظهم بالصليب النير ❖

❖ حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. وَمِنْ كُنْ  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا ❖

❖ حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا ❖

❖ حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا ❖

❖ حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا  
 حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا حَنَّانًا. حَنَّانًا حَنَّانًا ❖

Peace, peace to those far and near, because our Lord has risen from the tomb and has gathered the scattered people, Thomas believes and Simon is persuaded, pain and sorrow have left them, Caiaphas stands with his head down, Zion is in pain, but Mary and all her companions sound the tambourines Alleluia Alleluia.

Grant, O Lord, to your Church your security, your peace and your faith, day and night. Take away from her quarrels and disagreements, spare her from the blows of anger, [make us worthy] to give peace to one another with a pure heart, and let your love reign among us, O Saviour of the world.

O Son who, with his resurrection, saved his Church from perdition, strengthen your security in her and preserve her children with the luminous cross.

O righteous one, reconcile those who are on earth with those who are in the heavens, reconcile the children of your Church and protect them with the luminous cross.

---

Pace, pace ai lontani e ai vicini, perché il nostro Signore è risorto dal sepolcro e ha radunato il popolo disperso, Tommaso ha creduto e Simone si è persuaso, il dolore e il dispiacere li hanno lasciati, Caifa sta a testa bassa, Sion sta nel dolore, ma Maria e tutte le sue compagne suonano i tamburelli Alleluia Alleluia.

Concedi, o Signore, alla tua Chiesa la tua sicurezza, la tua pace e la tua fede, giorno e notte. Allontana da essa i litigi e i dissapori, risparmiarla dai colpi dell'ira, [rendici degni] di dare la pace gli uni agli altri con cuore puro, e fa' che il tuo amore regni in mezzo a noi, o Salvatore del mondo.

O Figlio che, con la sua risurrezione, ha salvato la sua Chiesa dalla perdizione, rafforza in essa la tua sicurezza e preserva i suoi figli con la croce luminosa.

O giusto, riconcilia tra quelli che stanno nei cieli e quelli che sono in terra, riconcilia i figli della tua Chiesa e proteggili con la croce luminosa.

## II. READINGS AND INVOCATIONS II. LETTURE E INVOCAZIONI

### FIRST READING

(in Italian)

*Ho fatto a vostro riguardo progetti di pace  
(Ger 29:11-14)*

Dal libro del profeta Geremia

Io conosco i progetti che ho fatto a vostro riguardo - oracolo del Signore -, progetti di pace e non di sventura, per concedervi un futuro pieno di speranza. Voi mi invocherete e ricorrerete a me e io vi esaudirò. Mi cercherete e mi troverete, perché mi cercherete con tutto il cuore; mi lascerò trovare da voi. Oracolo del Signore. Cambierò in meglio la vostra sorte e vi radunerò da tutte le nazioni e da tutti i luoghi dove vi ho disperso. Oracolo del Signore. Vi ricondurrò nel luogo da dove vi ho fatto deportare.

*I have made for you plans of peace  
(Jer 29:11-14)*

From the book of the prophet Jeremiah

I know the plans I have made for you - oracle of the Lord – plans of peace and not of destruction, to grant you a future full of hope. You will call on me and you will have recourse to me, and I will hear you. You will seek me and you will find me, because you will seek me with all your heart; I will let myself be found by you. Oracle of the Lord. I will change your lot for the better and gather you from all nations and wherever I have scattered you. Oracle of the Lord. I will take you back to the place from where I had you deported.

Salmo Responsoriale (in Arabic)

ما أحبّ مساكنك يا رب الجنود  
تشتاق وتذوب نفسي الى ديار الرب  
ويرنم قلبي وجسمي للإله الحي  
العصفور وجد له مأوى واليمامة عشاً تضع فيه افراخها  
فن لي بمذابحك يا رب الجنود ملكي والهي  
طوبى لسكان بيتك فانهم لا يبرحون يسبحونك.

### **Text of psalm 84 (83)**

How lovely are your dwelling places, \*  
Lord of hosts!  
My soul languishes \*  
and longs for the courts of the Lord.  
My heart and my flesh \*  
rejoice in the living God.  
Even the sparrow finds a home, \*  
the swallow a nest, where to lay its young,  
near your altars, Lord of hosts, \*  
my king and my God.  
Blessed are those who live in your house: \*  
always singing your praises!

### **Testo del salmo 84 (83)**

Quanto sono amabili le tue dimore, \*  
Signore degli eserciti!  
L'anima mia languisce \*  
e brama gli atri del Signore.  
Il mio cuore e la mia carne \*  
esultano nel Dio vivente.  
Anche il passero trova la casa, \*  
la rondine il nido, dove porre i suoi piccoli,  
presso i tuoi altari, Signore degli eserciti, \*  
mio re e mio Dio.  
Beato chi abita la tua casa: \*  
sempre canta le tue lodi!

## **PRAYER FOR PEACE PREGHIERA PER LA PACE**

**His Beatitude Youssef Absi,**

*Sua Beatitudine Youssef Absi*

*(in Arabic)*

أيها الملك الصالح المحبّ البشر، المتحنّ ينبوع الحياة، الخالق الأشياء بأسرها، الطبيعة العادمة  
الابتداء، الأزليّة، المنزهة عن كلّ الأزمنة، الثالوث المبدأ الواحد، إياك نسبح ونسأل أن تهينا  
صفح المآثم، وتمنح السّلام للعالم، والاتفاق للكأْس.

يا ذا السيادة الواحدة المثلثة الأنوار، اللاهوت الواحد المثلث الشموس، اقبلنا نحن المسيحين  
جلال صلاحك وأعتقنا من آثامنا، وأنقذنا من التجارب والمصائب، وامنح السلام والاتحاد  
للكأس سريعاً بمحبتك للبشر.

في الحشى البتولي سكنت أيها المسيح مخلصي، وأظهرت لعالمك إلهاً متأنساً بالحقيقة بلا استحالة  
ولا امتزاج، ووعدت أنك تكون دائماً مع عبيدك بوضوح، فبشفاعة والدتك امنح السلام  
لكل رعيتك.

O good King, friend of men, merciful, source of life, Creator of all things, primordial  
nature, eternal, transcendent from all times, Trinity, only beginning, we praise you and ask  
you to bestow upon us the forgiveness of sins, and grant peace to the world and agreement  
to the churches.

O Sole Sovereign, Three Lights, One Three-Solar Deity, receive us who praise the glory of  
your goodness, and deliver us from our iniquities, and save us from trials and calamities,  
and grant peace and unity soon to the churches through your love for humanity.

In the virginal womb, O Christ my Saviour, you dwelt and manifested to your world a God  
made man of truth, unchanging and without confusion, and you clearly promised that you  
would always be with your servants, and through the intercession of your Mother give  
peace to all your flock.

O buon Re, amico degli uomini, misericordioso, sorgente della vita, Creatore di tutte le  
cose, natura primordiale, eterna, trascendente da tutti i tempi, Trinità, unico principio, ti  
lodiamo e ti chiediamo di elargirci il perdono dei peccati, e di concedere la pace al mondo  
e l'accordo alle chiese.

O Unico Sovrano, Tre Luci, Una Divinità trisolare, ricevi, noi lodatori la gloria della tua  
bontà, e liberaci dalle nostre iniquità, e salvaci dalle prove e dalle calamità, e concedi presto  
la pace e l'unità alle chiese attraverso il tuo amore per l'umanità.

Nel grembo verginale, o Cristo mio Salvatore, hai abitato, e manifestato al tuo mondo un  
Dio fatto uomo di verità, immutabile e senza confusione, e hai promesso con chiarezza che  
saresti sempre stato con i tuoi servi, e per intercessione di tua Madre dona la pace a tutto il  
tuo gregge.

HYMN  
CANTO  
(in Arabic)

أرنا يا رب رحمتك وهب لنا خلاصك أعطنا السلام وامتلكنا أيها الرب إلهنا.  
ليرتسم علينا نور وجهك يا رب فرحنا بدل الأيام التي عنتتنا فيها.  
إجعل يا رب مراحمك عجيبة، لأنك أنت صالح وحليم وكثير الرحمة لجميع الداعين إليك.  
ألتي على الرب همك وهو يسندك ولا يدع الصديق يتزعزع على الدوام.  
لأن رحمة قد عظمت علينا وصدق الرب يدوم إلى الأبد.  
أعطنا يا رب حبك وسلامك فقد أعطيتنا كل شيء. أعطنا السلام!

Bestow upon us your benevolence, O God, and grant us your salvation. Give us your peace and preserve us, O Lord our God. Shine upon us, Lord, the light of your face. May our rejoicing be a restitution of all the days of our suffering. May your mercy be miraculous, O Lord, for you are just and patient. Your mercies are great for those who call upon you. Unburden your weight upon God, and He will sustain you. He will not let the righteous fall. For his benevolence towards us is great, and the faithfulness of God endures forever. Give us, O Lord, your love and your peace, and you will have given us everything. Give us peace!

Mostraci la tua benignità, o Dio, e donaci la tua salvezza. Donaci la pace e custodiscici, o Signore nostro Dio. Risplenda su di noi, Signore, la luce del tuo volto. Facci gioire in contraccambio di tutti i giorni in cui abbiamo sofferto. Fa, o Signore, che la tua misericordia sia miracolosa perché tu sei giusto e paziente. Le tue misericordie sono grandi per quelli che ti invocano. Getta su Dio il tuo peso, ed Egli ti sosterrà. Non permetterà mai che il giusto cada. Poiché la sua benignità verso noi è grande, e la fedeltà di Dio dura in perpetuo. Dacci, o Signore, il tuo amore e la tua pace, e ci avrai dato tutto. Donaci la pace!

## SECOND READING SECONDA LETTURA

*(In English)*

*If it is possible, so far as it depends on you, live peaceably with all  
(Rom 12:9-21)*

### A reading from the letter of Saint Paul to the Romans

Your love must be sincere. Detest what is evil, cling to what is good. Love one another with the affection of brothers. Anticipate each other in showing respect. Do not grow slack but be fervent in spirit; he whom you serve is the Lord. Rejoice in hope, be patient under trial, persevere in prayer. Look on the needs of the saints as your own; be generous in offering hospitality. Bless your persecutors; bless and do not curse them. Rejoice with those who rejoice, weep with those who weep. Have the same attitude toward all. Put away ambitious thoughts and associate with those who are lowly. Do not be wise in your own estimation. Never repay injury with injury. See that your conduct is honourable in the eyes of all. If possible, live peaceably with everyone. Beloved, do not avenge yourselves; leave that to God's wrath, for it is written: " 'Vengeance is mine; I will repay', says the Lord". But "if your enemy is hungry, feed him; if he is thirsty, give him something to drink; by doing this you will heap burning coals upon his head". Do not be conquered by evil but conquer evil with good.

---

*Se possibile, per quanto dipende da voi, vivete in pace con tutti  
(Rom 12:9-21)*

Dalla lettera di san Paolo apostolo ai Romani

La carità non abbia finzioni: fuggite il male con orrore, attaccatevi al bene; amatevi gli uni gli altri con affetto fraterno, garegiate nello stimarvi a vicenda. Non siate pigri nello zelo; siate invece ferventi nello spirito, servite il Signore. Siate lieti nella speranza, forti nella tribolazione, perseveranti nella preghiera, solleciti per le necessità dei fratelli, premurosi nell'ospitalità. Benedite coloro che vi perseguitano, benedite e non maledite. Rallegratevi con quelli che sono nella gioia, piangete con quelli che sono nel pianto. Abbiate i medesimi sentimenti gli uni verso gli altri; non aspirate a cose troppo alte, piegatevi invece a quelle umili. Non fatevi un'idea troppo alta di voi stessi. Non rendete a nessuno male per male. Cercate di compiere il bene davanti a tutti gli uomini. Se possibile, per quanto questo dipende da voi, vivete in pace con tutti. Non fatevi giustizia da voi stessi, carissimi, ma lasciate fare all'ira divina. Sta scritto infatti: A me la vendetta, sono io che ricambierò, dice il Signore. Al contrario, se il tuo nemico ha fame, dagli da mangiare; se ha sete, dagli da bere; facendo questo, infatti, ammasserai carboni ardenti sopra il suo capo. Non lasciarti vincere dal male, ma vinci con il bene il male.



**INVOCATIONS**  
**INVOCAZIONI**  
*(English and Italian)*

**Reverend Joseph Kassab, President of the Supreme Council of the Evangelical Community in Syria and Lebanon**

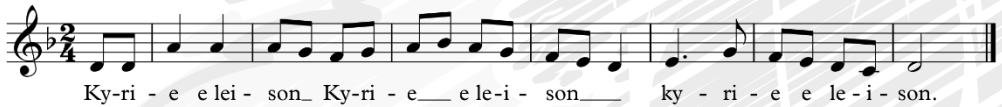
*Reverendo Joseph Kassab, Presidente del Consiglio Supremo della Comunità evangelica in Siria e Libano*

**Lord, Servant of the living God and our peace: you call us to peace in one body.**

Signore, Servo del Dio vivente e nostra pace: ci chiami alla pace in un solo corpo.

**The Cantor:**

*Il Cantore:*



**R: Kyrie, eleison.**

**His Excellency Michel Kassarji, Bishop of Beirut of Chaldeans**

*Sua Eccellenza Miche Kassarji, Vescovo di Beirut dei Caldei*

**Christ, fulfilment of the old and founder of the new and eternal covenant: you offered yourself in sacrifice once for all to reconcile all things to the Father.**

Cristo, compimento dell'antica e fondatore della nuova ed eterna alleanza: ti sei offerto in sacrificio una volta per tutte per riconciliare tutto con il Padre.

**R: Kyrie, eleison.**

**His Excellency César Essayan, Apostolic Vicar of Beirut of Latins**

*Sua Eccellenza César Essayan, Vicario Apostolico di Beirut dei Latini*

**Lord, Only-Begotten Son of the Father, obedient unto death: your name, exalted above every other name, will be set as a mark upon the foreheads of your servants for ages unending.**

Signore, Unigenito del Padre, obbediente fino alla morte: il tuo nome, esaltato sopra ogni altro nome, sarà impresso sulla fronte dei tuoi servi per i secoli eterni.

**R: Kyrie, eleison.**



**Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:**

With the prayer of the blessed one may security prevail in the world and the children of the Church be saved. The power of the Most High has sanctified and prepared her for glory, giving the inexhaustible light, which is hope and life for the creature; may it be with us every day of our life, heal the suffering and the sick and the attacks, convert the scattered, bringing peace to their homes so that they be saved from the evil one.

Save the sailors from dangers, and those on earth from barbarians, free the chained, remove the anguish of the oppressed with your pity, save the possessed from the evil one with your great power, forgive sinners their sins, accept the sacrifices that you present, have mercy on those who rest on the hope of the resurrection.

And we who trust in the prayer of the Blessed Virgin Mary, Mother of Christ the Redeemer; through her intercession, save us from the evil one and his actions.

And on the day of judgment when the righteous are separated from the wicked, let your people enjoy your kingdom and give glory to the Father, Son and Holy Spirit.

---

**Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo:**

Con la preghiera della benedetta prevalga la sicurezza nel mondo e si salvano i figli della chiesa, la potenza dell'altissimo l'ha santificata e preparata per la sua gloria, dando la luce inesauribile che è speranza e vita per la creatura, sia con noi tutti i giorni della nostra vita, guarisca i sofferenti ed i malati e gli attentati, converta i disseminati, portando la pace nella loro casa per essere salvati dal maligno.

Salva i marinai dai pericoli, e quelli sulla terra dai barbari, libera gli incatenati, rimuova le angosce degli oppressi con la tua pietà, salva i posseduti dal maligno con la tua grande potenza, perdona ai peccatori le loro colpe, accetta i sacrifici che ti presentano, abbi misericordia di quelli che giacciono sulla speranza della risurrezione.

E noi che confidiamo sulla preghiera della benedetta beata vergine Maria Madre del Cristo redentore, per la sua intercessione, salvaci dal maligno e le sue azioni.

E nel giorno del giudizio in cui si separano i giusti dai malvagi, fa' che il tuo popolo goda il tuo regno e renda gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.

# ALLELUIA

SOPRANO  *Al - le - lu - i - - a Al - le - lu -*

ALTO  *Al - le - lu - i - - a Al - le - lu -*

TENOR  *Al - le - lu - i - - a Al - le - lu -*

BASS  *Al - le - lu - i - - a Al - le - lu -*

4  *i - - a Al - le - lu - - i - - a*

 *i - - a Al - le - lu - u - i - - a*

 *i - - a Al - le - lu - - i - - a*

 *i - - a Al - le - lu - - i - - a*

GOSPEL READING  
LETTURA DEL VANGELO

لوقا ١٧، ٣٦

ثُمَّ نَزَلَ مَعَهُمْ فَوَقَّفَ فِي مَكَانٍ مُنْبَسِطٍ، وَهُنَاكَ جَمَعَ كَثِيرٌ مِنْ تَلَامِيذِهِ، وَحَشَدٌ كَبِيرٌ مِنَ الشَّعْبِ مِنْ جَمِيعِ الْيَهُودِيَّةِ، وَأُورُشَلِيمَ، وَسَاحِلِ صُورَ وَصَيْدَا، وَلَقَدْ جَاؤُوا لِيَسْمَعُوهُ وَيُبْرَأُوا مِنْ أَمْرَاضِهِمْ. وَكَانَ الَّذِينَ نَحَبَطُهُمُ الْأَرْوَاحَ النَّجِسَةَ يُشْفَوْنَ. وَكَانَ الْجَمْعُ كُلُّهُ يُحَاوِلُ أَنْ يَلِيسَهُ، لِأَنَّ قُوَّةَ كَانَتْ تَخْرُجُ مِنْهُ فَتُبْرِئُهُمْ جَمِيعًا. وَرَفَعَ عَيْنَيْهِ نَحْوَ تَلَامِيذِهِ وَقَالَ:

"طوبى لكم أيها الفقراء،

فإن لكم ملكوت الله.

طوبى لكم أيها الجائعون الآن،

فسوف تشبعون.

طوبى لكم أيها الباكون الآن،

فسوف تضحكون."

طوبى لكم إذا أبغضكم الناس وردلوكم وشتموا أسمكم ونبذوه على أنه عارٌ من أجل ابن الإنسان. إفرحوا في ذلك اليوم وأهتروا طربًا، فهذا إن أجركم في السماء عظيم، فهكذا فعل آباؤهم بالأنبياء. لكن الويل لكم أيها الأغنياء، فقد نلتُم عزاءكم. الويل لكم أيها الشباع الآن، فسوف تجوعون. الويل لكم أيها الضاحكون الآن، فسوف تحزنون وتبكون. الويل لكم إذا مدحكم جميع الناس، فهكذا فعل آباؤهم بالأنبياء الكذابين.

"وأما أنتم أيها السامعون، فأقول لكم: أحبوا أعداءكم، وأحسنوا إلى مبغضيكُم، وباركوا لاعنيكُم، وصلُّوا من أجل المُقترين الكذب عليكم. من ضربك على خدك فأعرض له الآخر. ومن اتزع منك رداءك فلا تمنعه فيصك. وكلُّ من سألك فأعطه، ومن اغتصب مالك فلا تطالبه به. وكما تريدون أن يعاملكمُ الناس فكذلك عاملوهم. فإن أحببتُم من يُبجِّكم، فأبي فضل لكم؟ لأن الخاطئين أنفسهم يُحبون من يُبجِّهم. وإن أحسنتم إلى من يُحسن إليكم، فأبي فضل لكم؟ لأن الخاطئين أنفسهم يفعلون ذلك. وإن أقرضتم من ترجون أن تستوفوا منه، فأبي فضل لكم؟ فهناك خاطئون يُقرضون خاطئين ليستوفوا مثل

قَرَضَهُمْ. وَلَكِنْ أَحِبُّوا أَعْدَاءَكُمْ، وَأَحْسِنُوا وَأَقْرَضُوا غَيْرَ رَاجِينَ عِوَضًا، فَيَكُونُ أَجْرُكُمْ عَظِيمًا وَتَكُونُوا  
أَبْنَاءَ الْعَلِيِّ، لِأَنَّهُ هُوَ يَلْطُفُ بِبَنِي كَرِي الْجَمِيلِ وَالْأَشْرَارِ. كُونُوا رَحِمَاءَ كَمَا أَنَّ أَبَاكُمْ رَحِيمٌ.

*Luca, 6,17 – 36*

Disceso con loro, si fermò in un luogo pianeggiante. C'era gran folla di suoi discepoli e gran moltitudine di gente da tutta la Giudea, da Gerusalemme e dal litorale di Tiro e di Sidone, che erano venuti per ascoltarlo ed essere guariti dalle loro malattie; anche quelli che erano tormentati da spiriti impuri venivano guariti. Tutta la folla cercava di toccarlo, perché da lui usciva una forza che guariva tutti.

Ed egli, alzati gli occhi verso i suoi discepoli, diceva:

"Beati voi, poveri,  
perché vostro è il regno di Dio.

Beati voi, che ora avete fame,  
perché sarete saziati.

Beati voi, che ora piangete,  
perché riderete.

Beati voi, quando gli uomini vi odieranno e quando vi metteranno al bando e vi insulteranno e disprezzeranno il vostro nome come infame, a causa del Figlio dell'uomo. Rallegratevi in quel giorno ed esultate perché, ecco, la vostra ricompensa è grande nel cielo. Allo stesso modo infatti agivano i loro padri con i profeti.

Ma guai a voi, ricchi, perché avete già ricevuto la vostra consolazione.  
Guai a voi, che ora siete sazi,  
perché avrete fame.

Guai a voi, che ora ridete,  
perché sarete nel dolore e piangerete.

Guai, quando tutti gli uomini diranno bene di voi. Allo stesso modo infatti agivano i loro padri con i falsi profeti.

Ma a voi che ascoltate, io dico: amate i vostri nemici, fate del bene a quelli che vi odiano, benedite coloro che vi maledicono, pregate per coloro che vi trattano male. A chi ti percuote sulla guancia, offri anche l'altra; a chi ti strappa il mantello, non rifiutare neanche la tunica. Da' a chiunque ti chiede, e a chi prende le cose tue, non chiederle indietro.

E come volete che gli uomini facciano a voi, così anche voi fate a loro. Se amate quelli che vi amano, quale gratitudine vi è dovuta? Anche i peccatori amano quelli che li amano. E se fate del bene a coloro che fanno del bene a voi, quale gratitudine vi è dovuta? Anche i peccatori fanno lo stesso. E se prestate a coloro da cui sperate

ricevere, quale gratitudine vi è dovuta? Anche i peccatori concedono prestiti ai peccatori per riceverne altrettanto. Amate invece i vostri nemici, fate del bene e prestate senza sperarne nulla, e la vostra ricompensa sarà grande e sarete figli dell'Altissimo, perché egli è benevolo verso gli ingrati e i malvagi. Siate misericordiosi, come il Padre vostro è misericordioso.

---

## INTERCESSIONS INTERCESSIONI

*(In Italian):*

**Per il Medio Oriente e per tutti i paesi e le comunità che soffrono a causa di conflitti e di violenza, affinché un nuovo spirito di solidarietà e di riconciliazione sorga in tutti i settori della società e conduca alla pace e all'armonia senza discriminazione e ingiustizia.**

For the Middle East and for all the countries and communities which are victims of conflict and violence, that a new spirit of solidarity and reconciliation may arise among all sectors of society, leading to peace and harmony, without discrimination and injustice.

**The Cantor:**

*Il Cantore:*

Kyrie eleison



*(In Arabic)*

من أجل المسيحيين في لبنان، ليكونوا مجتمعات حيّة وقويّة، يدرك أعضاؤها إسهامهم في المجتمعات التي ينتمون إليها وفي الكنيسة بأكملها.

For the Christians in Lebanon, that they may form vibrant and strong communities whose members are aware of their contribution to the societies in which they live and to the entire Church.

Per i cristiani del Libano perché formino comunità vive e forti i cui membri siano consapevoli del loro contributo alle società a cui appartengono e alla Chiesa intera.

**The Cantor:**

*Il Cantore:*

Kyrie eleison



*(In English)*

For the whole human family in all its needs: for the poor, the sick, the young and the aged, for emigrants and refugees, for those persecuted for their ideas and their beliefs, that God may enlighten those who govern the destiny of nations and the international community with thoughts of peace and justice.

Preghiamo per l'intera famiglia umana con tutte le sue necessità: per i poveri, gli ammalati, i giovani e gli anziani, gli emigrati e i rifugiati, per coloro che sono perseguitati a causa delle loro idee e delle loro convinzioni, affinché Dio illumini coloro che governano il destino delle nazioni e la comunità internazionale con pensieri di pace e di giustizia.

**The Cantor:**

*Il Cantore:*

Kyrie eleison



**INVOCATION TO THE HOLY SPIRIT**  
**INVOCAZIONE ALLO SPIRITO SANTO**

**His Holiness Pope Francis:**

Lo Spirito Santo, lo Spirito di Gesù Cristo, è uno Spirito di gloria. Preghiamo oggi perché questa gloria divina avvolga tutti coloro che in terra libanese conoscono la sofferenza. Preghiamo perché essa divenga un germe di forza spirituale per voi tutti, per la Chiesa e per la nazione, affinché il Libano possa svolgere il proprio ruolo nel Medio Oriente, tra le nazioni vicine e con tutte le nazioni del mondo.

- I. Spirito di Dio, infondi la tua luce ed il tuo amore nei cuori per portare a compimento la riconciliazione tra le persone, in seno alle famiglie, tra vicini, nelle città e nei villaggi ed in seno alle istituzioni della società civile!



- II. Spirito di Dio, la tua forza riunisca tutti i figli del Libano perché camminino insieme con coraggio e tenacia sulla strada della pace e della convivialità, nel reciproco rispetto per la dignità e la libertà delle persone, in vista del pieno sviluppo di ciascuno e del bene dell'intero paese!
- III. Spirito di Dio, concedi alle famiglie libanesi di sviluppare i doni di grazia del matrimonio! Concedi ai giovani di formare la loro personalità con fiducia e di prendere coscienza delle loro responsabilità nella Chiesa e nella città!
- IV. Spirito di Dio, fa' che i fedeli del Libano consolidino l'unità di ciascuna delle Chiese nel Libano! Aiutali a compiere nuovi passi sul cammino della piena unità di tutti coloro che hanno ricevuto il dono di credere in Cristo Salvatore!
- V. Spirito di Dio, Tu che sei chiamato "Consolatore, Sorgente viva, Fuoco, Carità", manifesta in questo popolo i frutti attesi da questa preghiera che ti rivolgiamo.
- VI. Spirito di luce e d'amore, sii per i figli e le figlie del Libano sorgente di forza, di vigore spirituale, specialmente in quest'ora storica, all'inizio del terzo millennio cristiano!

**Insieme: Vieni Spirito di Dio. Vieni Sancte Spiritus!**

The Holy Spirit, the Spirit of Jesus Christ, is a Spirit of glory. Let us pray today that this divine glory envelops all those suffering in Lebanon. We pray that it may become a seed of spiritual strength for all of you, for the Church and for the nation, so that Lebanon can play its role in the Middle East, among neighbouring nations and with all nations of the world.

- I. Spirit of God, infuse your light and your love into hearts to bring to completion the reconciliation between people, within families, between neighbours, in cities and villages and within the institutions of civil society!
- II. Spirit of God, may your strength bring together all the children of Lebanon so that they walk together with courage and tenacity on the path of peace and conviviality, in mutual respect for the dignity and

freedom of persons, in view of the full development of each and for the good of the whole country!

- III. Spirit of God, grant that Lebanese families may develop the gifts of grace proper to marriage! Allow young people to form their personality with confidence and to become aware of their responsibilities in the Church and in the city!
- IV. Spirit of God, let the faithful of Lebanon consolidate the unity of each of the Churches in Lebanon! Help them take new steps on the path of full unity of all who have received the gift of believing in Christ the Saviour!
- V. Spirit of God, you who are called "Comforter, Living Spring, Fire, Charity", manifest in this people the fruits awaited from this prayer that we address to you.
- VI. Spirit of light and love, be for the sons and daughters of Lebanon a source of strength and spiritual vigour, especially in this historic hour, at the beginning of the third Christian millennium!

Together: Come Spirit of God. Veni Sancte Spiritus!

## **THE LORD'S PRAYER PREGHIERA DEL SIGNORE**

**His Holiness Pope Francis**  
*Sua Santità Papa Francesco*  
*(in Italian)*

**Con semplicità di cuore e in comunione di spirito,  
preghiamo insieme il Padre Nostro, ognuno nella propria lingua.**

In simplicity of heart and communion of spirit,  
let us pray together the Our Father, each in our own language.

### III. COMMITMENT TO PEACE AND SIGN OF PEACE

### III. IMPEGNO PER LA PACE E SEGNO DELLA PACE

#### **A Speaker**

*Un lettore*

*(in Italian)*

Ci sarà ora un momento di silenzio, durante il quale ciascuno potrà invocare il dono della pace o esprimere dentro di sé il sincero desiderio per tale dono. A conclusione di questo momento di silenzio, alcuni giovani consegneranno ai Capi di Chiesa una lampada accesa come simbolo della volontà di diventare portatori della luce della pace nel mondo.

There will now be a moment of silence, during which each person will be able to invoke the gift of peace or to express an earnest desire for it from deep within. At the conclusion of this moment of silence, some young people will hand over to the Heads of the Churches a lighted lamp as a symbol of the desire and the commitment to become bearers of the light of peace throughout the world.

The Holy Father and the Heads of Churches make their way to the pedestal in the centre of the platform and place the lamps there.

*Il Santo Padre ed i Capi di Chiesa si incamminano verso il piedistallo al centro della piattaforma e vi posano sopra la lampada.*

Inno:

#### **HYMN TO PEACE**

#### **CANTO DI PACE**

*(in Arabic)*

أَلْسَلَامَ أُعْطِيكُمْ  
أَلْسَلَامَ أُعْطِيكُمْ أَغْلَى سَلَام  
لَا تَجْزَعُوا، إِنْ أَمْتُمْ بِي  
سَوْفَ تَلْقَوْنَ ظُلْمًا ضَيْقًا فِي الْعَالَمِ  
هَلِيلُوِيَا مِنْ رُوحِي السَّلَامِ  
فَلْيَثِبْتَ رُوحِي فِيكُمْ حَيَّ كَلَامِي  
إِنِّي حَيٌّ تَحْيُوا أُنْتُمْ بِي  
فِي تَلْقَوْنَ سَلَامًا غَلَبَتْ الْعَالَمِ

I give you peace, most precious.  
May my Spirit, my love and my word dwell among you.  
Do not fear. I am alive, if you believe in me, you will live in me.  
You will bear injustice and peril:  
in me you will have the assurance of security and peace, through the gift of my Spirit.  
I have conquered the world, Alleluia.

---

Vi do la pace, la più preziosa.  
Possa il mio spirito, il mio amore e la mia parola essere stabiliti in voi.  
Non abbiate timore. Sono vivo, se credete in me, vivrete in me.  
Nel mondo sopporterete l'ingiustizia e i pericoli:  
in me avrete la sicurezza e la pace, per il dono del mio Spirito.  
Io ho vinto il mondo, Alleluia.

## IV. BLESSING AND DISMISSAL IV. BENEDIZIONE E CONGEDO

**His Excellency César Essayan, Apostolic Vicar of Beirut of Latins**

*Sua Eccellenza César Essayan, Vicario Apostolico di Beirut dei Latini*

*(in English)*

**May the Lord bless you and keep you.**

---

Il Signore vi benedica e vi protegga.

**R: Amen.**

**Reverend Joseph Kassab, President of the Supreme Council of the Evangelical  
Community in Syria and Lebanon**

*Reverendo Joseph Kassab, Presidente del Consiglio Supremo della Comunità evangelica in Siria e Libano*

*(in Arabic)*

لِيُضِيَ الرَّبُّ بِوَجْهِهِ عَلَيْكَ وَيَرْحَمَكَ

---

May his face shine upon you, and be gracious to you.

---

Faccia risplendere il suo volto su di voi e vi doni la sua misericordia.

**R: Amen.**

**Delegate of the Catholic Patriarchate of Armenians of the Cilicia**

*Patriarcato di Cilicia degli Armeni Cattolici*

*(in Armenian)*

**Թող ան բարեհաճութեամբ նայի քեզի և իր խաղաղութիւնը տայ քեզի:**

May he look upon you with kindness, and give you his peace.

Rivolga su di voi il suo sguardo e vi doni la sua pace.

**R: Amen.**

**His Holiness Pope Francis**

*Sua Santità Papa Francesco*

*(in Italian)*

**Dio misericordioso,  
lento all'ira e grande nell'amore,  
Padre, Figlio e Spirito Santo,  
sia per tutti noi, per la santa Chiesa,  
per coloro che egli ama,  
benedizione e pace,  
ora e lungo il migrare dei giorni.**

May the mercy of God,  
slow to anger and abounding in love,  
Father, Son and Holy Spirit,  
be for us all,  
for those whom he loves,  
for the holy Church,  
blessing and peace,  
now and for all the length of our days.

**R: Amen.**

**V. CONCLUDING REMARKS FROM  
POPE FRANCIS  
V. PAROLE CONCLUSIVE DI PAPA FRANCESCO**

Inno finale

*mağdu mariam*

Da le- van - te a po- nen - te, ti ren- dia - mo glo - ri - a.  
Tu pa- dro - na del mio cuo - re, ti lo- dia - mo Ma - ri - a.

**RITORNELLO:**

Da levante a ponente, ti rendiamo gloria.

Tu padrona del mio cuore, ti lodiamo Maria.

مجدُّ مريم يتعظَّم في المشرق والغروب  
كزموها عظموها مأكوها في القلوب

**STROFE:**

- O Signore l'hai prescelta, tua serva umile.

Dalla colpa l'hai protetta, tua madre nobile.

قد رآها واصطفها ربُّ كلِّ العالمين  
وقاها مُذ براها كلُّ محذورٍ يشين

- Lei rifugio e certezza, è la cura del dolor.

Non abbiate mai timore, ascoltate peccator!

هي رجاكم في شقاكم فاسمعوا يا خاطئين  
لا تخافوا أن توافوا لحماها طالبين

- Noi guarda, noi proteggi, tu sei madre tenera.

Dona gioia e soccorso quand(o) il sonno giungerà.

أذكرينا وانظرينا نظرة الأمِّ الحنون  
أسعدينا ساعدينا عندما نلقى المنون

*nġido*



Tu lam - pa-da ac-ce - sa dal mo - nas-ter d'An - na - ya, il - lu - mi-na la Chie-sa  
spe - ra, pre - ga il Si-ignor O Char - bel pre - ga per noi.

Tu lampada accesa dal monaster d'Annaya,  
illumina la Chiesa, spera, prega il Signor.  
O Charbel prega per noi.

من دير عنايا المشهور شربل ضوى سراج النور  
والبيعه بك ل المعمرور بتصلي وتتمني  
يا شربل صلي عنا.

O monaco sul monte, orante nell'eremo.  
Del Crist(o) il cuore fonte di virtù, gioia, amor  
O Charbel prega per noi.

ياراهب ع هالنأه بمحبسك عم بتصلي  
ومن قلب الفادي تملي محبه وطهر وتتهنا  
يا شربل صلي عنا.

La terra l'hai amata, trebbiata, seminata,  
col sangue annaffiata. La terra un lieto cor.  
O Charbel prega per noi.

وهالأرض الألي حبيبا فلحت ازرعنا وسأوبنا  
ومن دم قلبك رويتنا تراباتنا عم تتغنا:  
يا شربل صلي عنا.

Fratello di tutti noi, plasmato con sol(o) amor;  
concedi a tutti noi, facci fratelli nel cuor.

O Charbel prega per noi.

إنسان كامل خبي الكلّ مجبول محبّه ع الحلّ  
خأيننا نحننا والكلّ بالاخوة نتكنا  
يا شربل صلّي عنا.

Tu fai noi meravigliar, santo, colmo di Dio,  
questa terra non lasciar, santo nostr(o) intercessor.

O Charbel prega per noi.

قديس كألك لأله حبّرت الذبي ككلا  
عن أرضك لا تتخلأ يا قديس المن عنا  
يا شربل صلّي عنا.

Noi siam popolo fedel a te, Immacolata.  
Aiutaci, o Charbel allontana il timor,

O Charbel prega per noi.

لبنان هالأرض الخضررا عندوشربل والعهدرا  
يا شربل منّك نظره ع لبنان وطمنا  
يا شربل صلّي عنا.







*Il Signore Dio ha Progetti di Pace*

*Insieme per il Libano*

VATICANO – 1 LUGLIO 2021